

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niektórzy zaś z tam stojących usłyszawszy mówili że Eliasza woła Ten
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niektórzy zaś z tych, którzy tam stali, gdy to usłyszeli, mówili: Ten woła Eliasza.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jacyś zaś (z) tam stojących usłyszawszy mówili, że: Eliasza woła ten.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niektórzy zaś (z) tam stojących usłyszawszy mówili że Eliasza woła Ten
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niektórzy ze stojących w pobliżu, kiedy to usłyszeli, zaczęli mówić: On woła Eliasza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy niektórzy z tych, co tam stali, usłyszawszy to, mówili: On woła Eliasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy niektórzy z tych, co tam stali, usłyszawszy to, mówili: Elijasza ten woła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niektórzy tam stojący, słysząc, mówili: Eliasza ten woła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszac to, niektórzy ze stojących tam mówili: On Eliasza woła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niektórzy zaś z tych, co tam stali, usłyszawszy to, mówili: Ten Eliasza woła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektórzy ze stojących tam mówili: On woła Eliasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niektórzy z tych, co tam stali, słysząc to, mówili: „Eliasza wzywa”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy niektórzy ze stojących tam usłyszeli to, mówili: „On Eliasza woła”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niektórzy ze stojących w pobliżu słysząc to myśleli, że wzywa Eliasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A niektórzy ze stojących tam usłyszawszy to mówili: - Eliasza woła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Деякі з тих, що там стояли, почувши це, казали, що Він кличе Іллю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jacyś zaś z tych tam od przedtem stojących usłyszawszy powiadali że: Eliasa przygłasza ten właśnie.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy niektórzy z tych, co tam stali, usłyszawszy to, mówili: Ten woła Eliasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszac to, niektórzy ze stojących obok mówili: "Woła Eljahu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszac to, niektórzy ze stojących tam zaczęli mówić: "Ten człowiek woła Eliasza".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stojący w pobliżu ludzie sądzili, że woła proroka Eliasza.